

小熊比尔
和爸爸的故事

彩图注音 2~6岁儿童

不能没有你

[德] 尼 勒·默斯特 著
[德] 米歇尔·朔贝尔 绘
王乾坤 译

让孩子从爱父母开始，去爱这个世界

© 国际文化出版公司



我爱爸爸，我爱妈妈，我爱我家……

畅销世界 ★

亲情经典 ★

寓教于乐 ★

亲子互动 ★



小熊比尔做错了事，想一走了之。爸爸很快就找到了他，并安慰他。爸爸忘了带房门钥匙，比尔立下了功劳……

ISBN 7-80173-567-6



9 787801 735676 >



ISBN 7-80173-567-6

Z · 093 定价:55.20元(全八册)

不能没有你

[德] 尼 勒·默斯特 著
[德] 米歇尔·朔贝尔 绘
王乾坤 译



图书在版编目 (CIP) 数据

小熊比尔和爸爸的故事/[德]尼勒·默斯特, 米歇尔·朔贝尔著; 王乾坤译. —北京: 国际文化出版公司, 2006. 9
ISBN 7-80173-567-6

I. 小... II. ①默... ②朔... ④王... III. 童话-德国-现代 IV. I516. 88

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第083721号

版权登记号: 图字 01-2006-4341

Title of the original German edition:

Author: Nele Moost, Michael Schober

Title: Ich hab dich und du hast mich	© 2001	Ohne Krümel geht es nicht	© 2003
Krümel ist der beste Tröster	© 2004	Krümel lernt Schwimmen	© 2004
Krümel und die Weihnachtskiste	© 2003	Krümel feiert Geburtstag	© 2005
Dich geb ich nie mehr her	© 2003	Ein Tag mit dir ist immer schön	© 2002

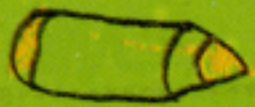
Copyright Esslinger Verlag J. F. Schreiber GmbH, Esslingen, Germany; All rights reserved.

本书原出版社为德国Esslinger Verlag J. F. Schreiber GmbH。
经授权由国际文化出版公司在中國大陸地区独家出版发行。

小熊比尔和爸爸的故事

著 者	[德] 尼 勒·默斯特
绘 画	[德] 米歇尔·朔贝尔
译 者	王乾坤
策 划	李 莹
责任编辑	吴昌荣
封面设计	赵 伟
出 版	国际文化出版公司
发 行	国际文化出版公司
经 销	全国新华书店
印 刷	北京中创彩色印刷有限公司
开 本	889×1194 16开 12.5印张 10千字
版 次	2006年9月第1版 2006年9月第1次印刷
书 号	ISBN 7-80173-567-6/Z·093
定 价	55.20元 (全八册)

国际文化出版公司
北京朝阳区东土城路乙9号
邮编: 100013
电话: 64271187 64279032
传真: 84257656
E-mail: icpc@95777.sina.net



前言

《小熊比尔和爸爸的故事》丛书是德国原版引进的彩图绘本亲情系列故事，几年来被翻译成多国文字，畅销全球几十个国家。本次出版的是其中的8本，每本是一个小故事。

书中洋溢着浓浓的亲情，比尔是一只可爱的小熊，他和他的爸爸一起快乐地生活，爸爸无微不至地关心、爱护着小熊。本丛书通过讲述小熊比尔和他的爸爸及周围的朋友之间发生的一系列生动有趣、贴近孩子生活的小故事，让孩子深切地感受到父母对自己无私的爱，于潜移默化中受到教育，从而懂得爱的真谛，学会去爱和关心、尊重别人，是一套对孩子进行美好品德教育的精品之作，对孩子的健康成长将起到重要作用。

作者尼勒·默斯特是国际知名的德国儿童文学作家，对幼儿心理有深入的了解，至今已经出版多种图书，获得多项大奖。他的语言生动、幽默、富有童趣，充满诗情画意，通过贴近孩子生活的生动有趣的故事告诉孩子们什么是爱，引起孩子的共鸣。插图由国际知名儿童绘画大师米歇尔·朔贝尔绘制。他的作品很多，深受各国孩子的喜爱。

丛书特色：

1. 畅销世界
2. 亲情经典
3. 亲子互动
4. 寓教于乐





《跟我画和猜》丛书

德国原版引进幼儿益智绘画丛书，已陪伴世界上几十万小朋友健康成长。把想像力和创造力还给孩子，让其创造出自己的彩色世界。

读者对象：3至7岁儿童

定 价：35.20元/全四册

出 版 社：国际文化出版公司 新世界出版社

《第一起跑线》丛书

德国原版引进幼儿益智系列丛书，由德国著名幼教专家和儿童画家共同开发，是同类产品中的佼佼者。旨在全面提升学龄前儿童应具备的九大能力。



《第一起跑线之成长系列》

读者对象：3至7岁儿童

定 价：58.80元/全六册

出 版 社：国际文化出版公司

《第一起跑线之开心大闯关》

读者对象：3至7岁儿童

定 价：46.80元/全三册

出 版 社：国际文化出版公司

《第一起跑线之边猜边画》

读者对象：3至7岁儿童

定 价：35.20元/全四册

出 版 社：国际文化出版公司

zhè yì tiān bǐ ěr hé bà ba wán de fēi cháng kāi xīn yóu yǒng de shí hou bǐ ěr pā zài bà ba de
这一天,比尔和爸爸玩得非常开心。游泳的时候,比尔趴在爸爸的
bèi shang bà ba hái yòng shā tǔ wèi tā jiàn le yí zuò chéng bǎo
背上;爸爸还用沙土为他建了一座城堡。

kàn bǐ ěr chéng le sài chē shǒu jiā sù qián jìn tā dà shēng hǎn dào
看,比尔成了赛车手。“加速前进!”他大声喊道。

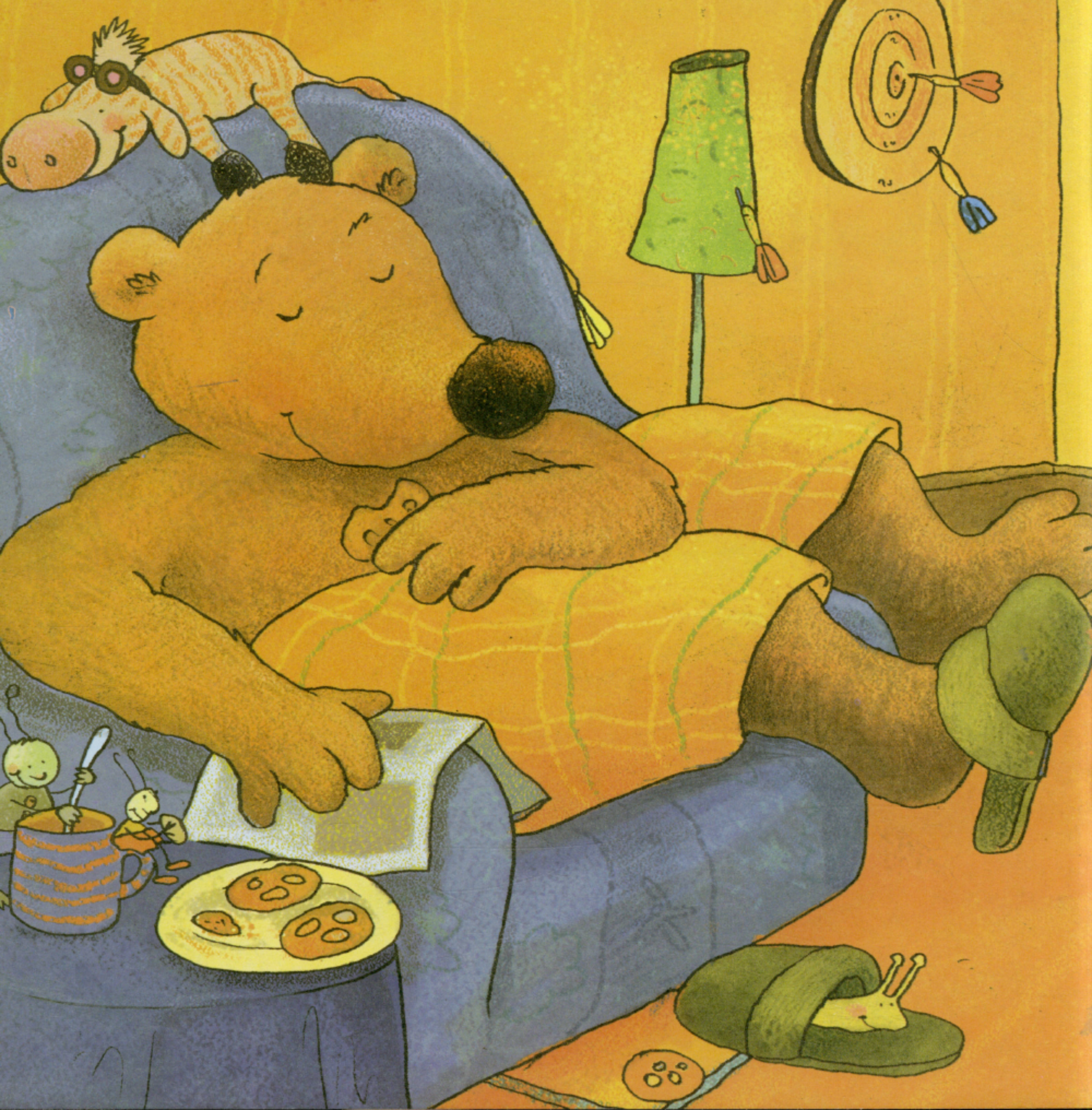
bà ba kuáng bēn qǐ lái shèn zhì hái chāo guò le xiǎo lǎo shǔ de qīng guǐ chē
爸爸狂奔起来,甚至还超过了小老鼠的轻轨车。

bǐ ěr gāo xìng de shuō nǐ kàn wǒ men duō me lì hài
比尔高兴地说:“你看,我们多么厉害!”

nǐ shì zuì bàng de bà ba gāo xìng de shuō
“你是最棒的!”爸爸高兴地说。







huí dào jiā lǐ bà ba yǐ jīng lèi de jīn pí lì jìn yì tóu dǎo zài shā fā shàng
回到家里,爸爸已经累得筋疲力尽,一头倒在沙发上。

tā dī shēng shuō dào wǒ děi xiū xi yí huì er
他低声说道:“我得休息一会儿。”

bù yí huì er bà ba jiù jìn rù le tián měi de mèng xiāng hái fā chū le qīng wēi de hān shēng
不一会儿,爸爸就进入了甜美的梦乡,还发出了轻微的鼾声。

bǐ ěr xīn xiǎng tā jīn tiān kěn dīng shì lèi huài le wǒ děi gěi tā nòng xiē hǎo chī de
比尔心想:“他今天肯定是累坏了,我得给他弄些好吃的。”

yú shì tā qīng shēng shuō dào wǒ gěi nǐ kǎo kuài dàn gāo ba
于是他轻声说道:“我给你烤块蛋糕吧。”

hē bà ba dū nong dào
“嗯。”爸爸嘟哝道。



chú fáng lǐ bǐ ěr bù tíng de máng lù zhe tā wǎng wǎn lǐ fàng le hǎo duō dōng xī miàn fěn zhè
厨房里,比尔不停地忙碌着,他往碗里放了好多东西:面粉、蔗
táng jī dàn yáng cōng hú jiāo shí yán wèi jīng zhí wù yóu pú táo gān zuì hòu hái fàng le xǐ yī fěn yīn wèi tā
糖、鸡蛋、洋葱、胡椒、食盐、味精、植物油、葡萄干。最后还放了洗衣粉,因为他
xiǎng ràng miàn tuán kuài xiē péng zhàng qǐ lái
想让面团快些膨胀起来。

tā shǐ jìn de róu zhe miàn tuán rán hòu cháng le cháng miàn tuán de wèi dào
他使劲地揉着面团,然后尝了尝面团的味道。

pēi nán chī jí le yīn wèi bǐ ěr gēn běn jiù bú huì kǎo dàn gāo
“呸!”难吃极了。因为比尔根本就不会烤蛋糕。







bǐ ěr kàn le kàn chú fáng dào chù dōu luàn zāo zāo de
比尔看了看厨房，到处都乱糟糟的。

zāo le bà ba xǐng lái zhī qián wǒ bì xū bǎ zhè lǐ dǎ sǎo gān jìng yào bù rán tā huì shēng qì de
“糟了，爸爸醒来之前，我必须把这里打扫干净，要不然他会生气的。”

yú shì bǐ ěr ná qǐ dà sǎo zhou kāi shǐ dǎ sǎo chú fáng wèi shēng
于是比尔拿起大扫帚，开始打扫厨房卫生。

rú guǒ bà ba kàn dào bǐ ěr zhè yàng qín kuài yí dīng huì hěn gāo xìng de
如果爸爸看到比尔这样勤快，一定会很高兴的。





tū rán bǐ ěr yí bù xiǎo xīn bǎ pén bān dǎo le miàn tuán yě diào dào le dì bǎn shàng
突然,比尔一不小心,把盆绊倒了,面团也掉到了地板上。

bǐ ěr zì jǐ yě xià le yí dà tiào xiàn zài chú fáng lǐ shì yí piàn láng jí
比尔自己也吓了一跳。现在,厨房里是一片狼藉。



wǒ zěn me shén me shì dōu zuò bù hǎo ne bǐ ěr xīn xiǎng dàn bà ba què shén me dōu huì tā yào
“我怎么什么事都做不好呢!”比尔心想,“但爸爸却什么都会。他要
shì kàn jiàn chú fáng lǐ luàn chéng zhè yàng yí dìng huì hěn shēng qì de wǒ zuì hǎo hái shì kuài diǎn lí kāi
是看见厨房里乱成这样,一定会很生气的。我最好还是快点离开
zhè lǐ ba
这里吧。”